

Айцзя – используется, чтобы сказать «Я» с оттенком скорби о потерянном муже.

Бяоцзе – кухня по линии матери

Вангфу – дворец или имение принца (но не Императорский дворец)

Вай Цзуму – бабушка по линии матери

Гугу – тетушка

Гунгун – евнух, скопец (кастрат = тот, кому коки чик-чик:)

Гунцзы – младший сын дворянина

Да Сяоцзе – Молодая Госпожа (Да – законная)

Да Цзюму – тетя (Да – законная)

Лаое – господин, глава дома

Мама – главная служанка, которая управляет всеми слугами своей хозяйки. По тексту, это женщины 45-50+

Мэймэй – младшая сестра

Мэн`Эр – дочь

Нуби – «Я» – используется женщинами служанками, рабынями. Еще один из вариантов перевода «Эта служанка»

Нукай – раб, без привязки к полу.

Поцзы – женщина слуга

Сян Фу – все поместье целиком.

Сяне – господин

Сяоцзе – Молодая Госпожа.

Фурэн – законная жена, очень похоже на английское Миссис (обращение к замужней женщине)

Хоуюянь – название всех дворов, где живут наложницы, дочери и остальные представительницы женского пола. По большей части они не могут покинуть это место по собственному желанию.

Ци Ло Юань – поместье Юнь Цянь Мэн

Цзецзе – старшая сестра

Цзюму – бабушка

Чжуцзы – глава дома, поместья, нуби и нукаи работают по контракту на чжуцзы (что-то вроде легального рабства)

Шаое – молодой господин

Шу – ребенок, рожденный от наложницы

`Эр – добавляется к имени, чтобы показать, что человек вам небезразличен.

Эр Сяоцзе – Вторая Молодая Госпожа = Юнь Жо Сюэ, дочь Наложницы Су (Су Цин)

Ятоу – слуга девушка, молодая

Мадам видела, что Юнь Цянь Мэн сдержанна и вежлива; её взгляд задержался на её лице, и она была невероятно удивлена! Она никогда бы не подумала, что её внучка, которую она ни разу в жизни не видела, может быть так похожа на её невестку! Но если сравнивать их, то Цюй Жо Ли выросла под опекой Гу лаотайцзюнь, к тому же по характеру она была спокойной, так что она старалась держаться подальше от интриг и заговоров. С другой стороны, хоть Юнь Цянь Мэн и казалась нежной снаружи, но в её глазах виднелось упорство! Взглянув на внешность Юнь Цянь Мэн, мадам не могла не вспомнить те моменты, когда она встречалась со своей невесткой... Их не связывали узы крови, но они были очень близки. Если бы не её сын-разочарование, то как бы Су Цин могла вытеснить Цюй Жо Ли? Мэн`Эр не потеряла бы свою мать в раннем возрасте, и у неё был бы тот, на кого она могла положиться. Когда мадам подумала о характере этого дитя, то, скорее всего, он закален трудностями взрослой жизни! Внутри мадам была тронута, она взяла Юнь Цянь Мэн за руки и нежно погладила, при этом огорченно сказав:

- Может, мы с твоей вай цзуму и не были лучшими друзьями, которые росли вместе, но мы были дружны и радовались общению друг с другом! Именно по этой причине твоя бабушка и разрешила твоей маме войти в Юнь Фу... Жаль, как жаль...

Последующие слова утонули в «жаль» мадам. Однако несмотря на слегка подавленное выражение лица мадам, Юнь Цянь Мэн показалось, что её отношения с Цюй Жо Ли были довольно гармоничными, в противном случае, почему она так грустила, когда увидела её? Юнь Цянь Мэн приподняла руки и попыталась успокоить мадам:

- Бабушка, незачем грустить. Отец хочет, чтобы Вы вернулись в Сянь Фу, так как он желает исполнить свой долг сына! Более того, Наложница Су сейчас беременна, и есть шанс того, что у Вас появится еще один внук. Учитывая столько хорошего, бабушка должна быть немного счастливее! В конце концов мама умерла давным-давно. Если бы она увидела, как Вы горюете из-за неё, то расстроилась бы и не знала покоя в загробном мире!

Слова Юнь Цянь Мэн, словно иглы, проникли прямо в душу мадам! Пусть она и чувствовала благодарность вместе со стыдом по отношению к Цюй Жо Ли и Гу лаотайцзюнь, но это все в далеком прошлом, прошло около десяти лет... Кроме того, она никогда ранее не встречалась с Юнь Цянь Мэн, и их связывали не более чем узы крови, не могло быть и следа привязанности... Все её сегодняшние действия были лишь для того, чтобы показать Юнь Цянь Мэн, что она все еще есть в её сердце, и выказать надежду на то, что та не скажет лишнего Гу лаотайцзюнь, чтобы их отношения не были полностью уничтожены! Пусть она и была близка с Цюй Жо Ли,

это никак не сравнить с чувствами между родителем и его дитя. Тогда она была невероятно зла на своего сына, но она бы не разрушила карьеру государственного служащего лишь из-за невестки! А поняв, что Юнь Цянь Мэн с пониманием отнеслась к этому, мадам была более чем довольна. Слегка притянув Юнь Цянь Мэн ближе, она начала показывать на семейство, представляя их:

- Это дети твоей тети. Эти двое – кузены по линии отца, а это твоя кузина И И.

Юнь Цянь Мэн внимательно посмотрела на тех, кого представляла ей мадам. Двое кузенов выглядели молодо. Вот только контраст был велик, по сравнению с сальным и припудренным лицом Юнь И Цзе, Юнь И Хэн казался более уравновешенным и опытным. С другой же стороны Юнь И И выглядела очень по-детски, казалось, она проста и наивна. Когда она заметила взгляд Юнь Цянь Мэн, то слегка покраснела и украдкой показала язычок, это было невероятно мило!

После того как все шестеро поприветствовали друг друга, выражение лица Юнь И Хэна не изменилось, полностью непроницаемое, он не давал понять другим, какое у него настроение. Глаза Юнь И Цз бежали от сестры к сестре, а его улыбка становилась в шире и шире. Юнь И И же выглядела добродушной и обворожительно улыбалась, но её поведение и манеры выглядели естественными и непринужденными. Кажется, Ли Ши провела некоторое время в столице и поднаторела в воспитании нужных качеств, ведь Юнь И И нисколько не уступала леди из столицы, а по красоте даже превосходила!

- Мам, Мэн`Эр и остальные должно быть устали, путешествие было неблизким. Нужно дать им отдохнуть, а затем, за ужином, с ними встретится господин муж, - сказала Ли Ши, сделав шаг вперед и улыбнувшись.

Мадам тут же кивнула и подала знак нескольким мамам подойти и провести Юнь Цянь Мэн и остальных в их комнаты. И только она отдала приказ мамам, как в комнату быстрым шагом вошла другая мама и встала на колени перед мадам.

- Лаотайтай, у внешних врат стоит мужчина и заявляет, что он гунзцы из Хань Гоу гун фу. Он просит Вас позволить ему остановиться в нашем Фу!

Мадам окинула сестер слегка недоуменным взглядом, после чего присмотрелась к Юнь Цянь Мэн. Та выглядела абсолютно спокойной, и, казалось, что ей нет дела до этого человека, но мадам все-таки смогла уловить едва различимую насмешку в её глазах. Так что она со спокойным сердцем отдала приказ:

- Просто скажите ему, что в нашем Фу нет места, так что пусть остановится у кого-то другого.

После того как мама ушла, трое сестер еще раз поклонились, после чего последовали за Ли ши.

Их разместили на юго-востоке в Де Ин Юань. В какой-то момент Юнь Цянь Мэн слегка потянула Ли Ши за руку и подала знак маме Ми вынести подарки, которые они привезли.

- Тетя относится ко мне как к своей родной дочери, но для того чтобы отблагодарить, Мэн`Эр придется воспользоваться чужой помощью. Это подарки, которые приготовил отец для тети, гэгэ и мэймэй. Надеюсь, тетя не откажется!

Ли Ши была рада, что Юнь Цянь Мэн не забыла о ней. Она улыбнулась и подала знак ятоу, чтобы те убрали подарки. После, пожелав приятного отдыха, она вышла из Де Ин Юань и двинулась на восток в сторону кабинета Господина.

Прямо сейчас у Главы Юнь, Юнь Сюань Мо в руке была кисточка, он что-то писал. Увидев, что вошла его фурэн, он не остановился, лишь кивком головы приказал страже выйти за дверь.

- Прибыли? – спросил он слегка беспечным тоном.

Ли Ши, естественно, понимала о ком спрашивал её муж.

- Да!

Тон Ли Ши показался Юнь Сюань Мо слегка унылым, он с положил кисточку и с любопытством посмотрел в её сторону, после чего немного озадаченно спросил:

- Что такое? С этими тремя девчонками тяжело сладить?

Ли Ши улыбнулась, но поторопилась с ответом, пока Юнь Сюань Мо не потерял терпение.

- Их Да Сяоцзе очень неплоха. Мадам четко дала понять свою позицию, и Да Сяоцзе все поняла, в будущем карьере Хэн`Эра помогут!

Хоть новость и была радостной, но на лице Юнь Сюань Мо не появилось ни тени улыбки... Он подошел к окну, сцепив руки в замок за спиной. В его глазах проблеснула ненависть. Если бы его старший брат не помешался на Су Цин и не выгнал его вместе с матерью из Сянь Фу обратно в город Су, его двое сыновей были бы уже гунцзы в столице! Если бы это было так, то разве нужно было бы ему искать предлога и возможности, чтобы отправить своих сыновей обратно в Сянь Фу?!

Ли Ши прекрасно понимала всю глубину обиды своего мужа. Стоило ей только задуматься о том времени, когда её выкинули из Сянь Фу, тело начинало дрожать, словно в ознобе. Вот только сейчас они нуждались в помощи её шурина, так что им нужно усмирить свою гордыню.

- Господин, я ясно вижу, что сестры не особо ладят друг с дружкой. Да Сяцозе очень умна и проницательна, Сан Сяоцзе молчалива и покорна, только Эр Сяоцзе высокомерна и строптива!

Как только прозвучали слова Ли Ши, раздался голос Юнь Сюань Мо сквозь сжатые зубы:

- С такой-то матерью, как можно ожидать от дочери чего-то хорошего? Скажи И Хэну и остальным, что они обязаны поддерживать хорошие отношения с Юнь Цянь Мэн. В глазах Императора Фу Го Гун Фу в разы ценнее, чем моё дагэ!

Ли Ши видела, что взгляд Юнь Сюань Мо был преисполнен злобы и прекрасно понимала, что он не забыл тот позор... Опасась за его здоровье, она изящно поклонилась и вышла из кабинета...

Всем доброго времени суток! Пожалуйста, не забывайте оценивать произведение, конечно же выкручивая звездочки на максимум!:) А еще, я буду рад плюсику в карму, но и минусу буду рад, только напишите причину, мб исправлюсь... J Ну и стандартное:

Для желающих поддержать на сайте есть встроенная функция. Причем не думайте о баснословных суммах, 1 р. За каждую прочитанную главу – за глаза! А для ппц матерых, вот:

Adv Cash:

R 0165 6904 7229

H 7796 6801 0350

Web Money:

U626967725486

R473396287962

Z016380613366

QIWI

+380639646816

<http://tl.rulate.ru/book/3195/114072>